

*В.М. Яковлев**

Звёзды над Поднебесной? К интерпретации круговой схемы из Манускрипта Войнича

АННОТАЦИЯ: Манускрипт Войнича представляет собой «закодированное произведение научного или оккультного характера на неопределённом языке». В основе шифра лежит латинский алфавит (строчные знаки). Хотя немалое число энтузиастов давно и постоянно трудятся над дешифровкой рукописи, её текст большей частью представляет собой не решённую ещё загадку. Теория китайского влияния, признаки которого прослеживаются при анализе схем, содержащихся в «астрологическом» разделе рукописи, вероятно, может считаться продуктивной.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Манускрипт Войнича, дешифровка текста, китайская астрология, лунные стоянки.

Историю появления рукописи иллюстрирует письмо, написанное в 1665 г. Иоханнесом Маркусом Марчи (Прага), передавшим Манускрипт Афанасию Кирхеру. В письме говорится, что некогда произведение было приобретено императором Священной Римской империи Рудольфом II Габсбургом (1552–1612). Автор письма ссылался на устное утверждение, что автором рукописи был монах-францисканец Роджер Бэкон (ок. 1214 — после 1292).

Время нанесения текста и иллюстраций на пергамент (между 1404–1438) устанавливалось радиоуглеродным методом,

У. Войнич и У.Р. Ньюболд [7] также считали Роджера Бэкона автором. Лео Левитов полагал, что рукопись была составлена на юге Франции и связана с культом Изида в Катаре [6]. Жак Ги и Жорж Столфи придерживались гипотезы её дальневосточного происхождения.

* Яковлев Виктор Михайлович, к.филос.н., независимый исследователь, г. Москва, Россия. E-mail: vm.yakovlev1@gmail.com

Высказывалось также предположение, что она была написана Леонардо да Винчи, когда тому было всего десять лет; или (при более поздней датировке) приписывали Манускрипт даже Афанасию Кирхеру. Теперь же выдвигается довольно неплохо аргументированная гипотеза, что автором был папа Александр V (Пётр Филаргос).

Существенно при этом, насколько то или иное предположение помогает продвинуться в чтении Рукописи. Похоже, пока удалось разгадать названия звёзд в «астрономической» части и растений — в «ботанической». В этой последней части Рукописи зашифрованный текст — итальянский.

Наше внимание привлекла иллюстрация в «астрономическом» разделе, на которой по кругу расположены 28 слов или терминов (F69v; рис. 1).

На «астрономический» раздел опирается главным образом теория «китайского влияния», которое прослеживается в рукописи. Автор теории — П. Хан (P. Han, *т.ж.*: pah123) [3], обративший внимание на иероглифические элементы в оформлении рукописного текста (F1r; рис. 2). Дополнение этих знаков чертами, автором (или авторами) Манускрипта в процессе кодирования (синхронного, вероятно, с написанием), предположительно опущенными, позволило автору указанной теории воссоздать их последовательность как 天元地方, а точнее, как 天圓地方 *тянь-юань ди-фан*, и прийти на этом основании к заключению, что в рукописи представлено описание неба, земли и Вселенной в целом [4].

Указанную выше схему автор «китайской теории» сопоставил «с картой звёздного неба на 4 июля 1054 (это первая дата, зафиксированная Северной Сун), каким его можно было наблюдать в северной части Китая» (рис. 3)¹, и принял во внимание характеристики 28-и лунных стоянок, обозначенных на геомантическом компасе (*ло-пань*) (рис. 4), в соответствии с описанием Дэвида Б. Келли [5].

На F69v в центре мы видим звезду, излучающую 14 длинных и столько же коротких спиц — в сумме 28. Как предполагает П. Хан, здесь представлена карта 28-и лунных стоянок с Северным полюсом в центре.

Схема ориентирована на Юг, так что стоянки *Цзяо* и *Кан* располагаются под знаком *чэнь* 辰. Созвездие Тельца, к которому, по наблюдению П. Хана, она должна быть привязана, соотносится со знаком *хай* 亥 и лунной стоянкой *Мао* 昴.

28 терминов на схеме представлены в транскрипции следующим образом:

¹ <http://voynichmanuscript.co.uk/vmf69vleft.htm>

1 ykeey= 2 yтары= 3 oeesa= 4 yтody= 5 okody= 6 otody= 7 okeol= 8 okeod= 9 oteey= 10 oteol= 11 ykeydy= 12 okeod= 13 sar!al= 14 saair= 15 okolar= 16 ykeody= 17 sarydy= 18 otchy= 19 okchy.dy= (okeey.dy= U¹) 20 okey.d= 21 okeod= 22 okodchy= 23 okeody= 24 okchey.s= 25oar.alys= 26 okchy.sar= 27 okeo.dy= 28 ochoyk= (ychoyk= V²)³

Им соответствуют китайские обозначения лунных стоянок:

角 (Jiǎo) 亢 (Kàng) 氏 (Dī) 房 (Fáng) 心 (Xīn) 尾 (Wěi) 箕 (Jī)
斗 (Dǒu) 牛 (Niú) 女 (Nǚ) 虛 (Xū) 危 (Wēi) 室 (Shì) 壁 (Bì) 奎 (Kuí)
婁 (Lóu) 胃 (Wèi) 昴 (Mǎo) 畢 (Bì) 觜 (Zī) 參 (Shēn) 井 (Jǐng) 鬼 (Guǐ)
柳 (Liǔ) 星 (Xīng) 張 (Zhāng) 翼 (Yì) 軫 (Zhěn) [8].

Это можно представить в виде таблицы следующим образом:

№	Транс-крипция	Знак	Чтение	Перевод	Созвездие	№	Транс-крипция	Знак	Чтение	Перевод	Созвездие
1	ykeey	角	Jiǎo		α Vir	15	okolar	奎	Kuí		η And
2	yтары	亢	Kàng		κ Vir	16	ykeody	婁	Lóu	retia	β Ari
3	oeesa	氏	Dī		α Lib	17	sarydy	胃	Wèi		35 Ari
4	yтody	房	Fáng		π Sco	18	otchy	昴	Mǎo	coma	17 Tau
5	okody	心	Xīn		σ Sco	19	okchy.dy	畢	Bì		ε Tau
6	otody	尾	Wěi		μ Sco	20	okey.d	觜	Zī		λ Ori
7	okeol	箕	Jī		γ Sgr	21	okeod	參	Shēn	tria	ζ Ori
8	okeod	斗	Dǒu	trulla	φ Sgr	22	okodchy	井	Jǐng	aquae ductus	μ Gem
9	oteeys	牛	Niú		β Cap	23	okeody	鬼	Guǐ		θ Cnc
10	oteol	女	Nǚ		ε Aqr	24	okchey.s	柳	Liǔ		δ Hya
11	ykeydy	虛	Xū		β Aqr	25	oar.alys	星	Xīng		α Hya
12	okeod	危	Wēi		α Aqr	26	okchy.sar	張	Zhāng		υ ¹ Hya
13	sar!al	室	Shì		α Peg	27	okeo.dy	翼	Yì		α Crt
14	saair	壁	Bì		γ Peg	28	ochoyk	軫	Zhěn	currus	γ Crv

В последовательности знаков закодированных наименований лунных станций наблюдается в значительной мере сходство и некоторые различия:

yтody 4	otody 6				
		okeol 7			
	okody 5	okeod 8			
		okeod 12			
		okeod 21	okeody 23	ykeody 16	
			okeo.dy 27		okey.d
				ykeydy 11	
otchy 18	okchy.dy 19	okodchy 22			
	okchy.sar 26				

Здесь, так же как и в китайских наименованиях стоянок, есть одинаково читающиеся. В китайском списке три знака читаются как *вэй*, один из них означает «хвост». В Манускрипте слово, занимающее то же место, транскрибируется как *otody*. Рядом, на пятой позиции находящееся слово прочитывается как *okody* и ассоциируется с *cauda* или *soda*. Соответствующий стоянке *Син* (Звезда) на 25-м месте термин *oar.alys*, где *alys* после интервала представляет что-то вроде расширения, может быть прочитан как *solaris*.

Еще некоторые, относящиеся сюда же прочтения: «Обозначение Плеяд у Войнич (68г3 – EVA „doary“) может читаться „tauru“ и относиться к созвездию Тельца (Taurus)»⁴. И в самом деле, Плеяды *Mao* (в Рукописи — *otchy*, возможно, *coma*) привязаны к этому созвездию.

К сожалению, на разных листах для одних и тех же сигнификатов даны разные обозначения. На нашем же листе близкое к термину *okodchy* (22 *Цзин*), где столько же букв, сколько в русском «колодце» или в слове «акведук», *okchoda* на сайте Стефена Бэкса относится к некой стоянке № 10 и понимается как арабское *Al-Gheba*. Видимо, *Algebar* (В Ориона), и это совсем близко к Колодцу на небе.

Примечания

¹ Транскрипция Дж. Столфи (J. Stolfi).

² Транскрипция Дж. Гроува (John Grove).

³ An Interlinear Archive of Voynich Manuscript Transcriptions in EVA [2].

⁴ Stephen Bax – April 2, 2014 – <https://stephenbax.net/?p=803>.

Литература и интернет-источники

1. The Voynich Manuscript. A Facsimile of Beinecke Rare Book and Manuscript Library MS 408 (Yale University Library. Gift of Hans Peter Kraus).

2. Archive VM Transcr.: An Interlinear Archive of Voynich Manuscript Transcriptions in EVA // URL: <http://www.ic.unicamp.br/~stolfi/voynich/98-12-28-interln16e6/text16e6.evt>

3. *Han P.* The Voynich Manuscript: an extraordinary account of the less ordinary // URL: <http://voynichmanuscript.co.uk/index.htm>

4. *Han P.* Chinese sinograms in the Voynich Manuscript? // URL: <http://voynichmanuscript.co.uk/vmchineselanguage.htm>

5. *Kelley D.B.* David B. Kelley's Web Pages // URL: <http://mysite.verizon.net/dbkelley1/>

6. *Levitov, L.* Solution of the Voynich Manuscript: A Liturgical Manual for the Endura Rite of the Cathari Heresy, the Cult of Isis. Laguna Hills, California, 1987.

7. *Newbold, W.R.* The Cipher of Roger Bacon. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1928.

8. Twenty Eight Mansions (Wiki) // URL: http://en.wikipedia.org/wiki/Twenty-Eight_Mansions

Рисунки

Рис. 1. VM Fol. 69v

Диаграмма с 28-ю лунными стоянками.

Рис. 2. VM Fol. 1r

С перевёрнутым изображением части иероглифа.

Рис. 3. VM Fol. 69v

Наложение карты звёздного неба на диаграмму с 28-ю лунными стоянками.

Рис. 4. *Ло-пань* (геомантический компас).

*V.M. Yakovlev**

Stars over the Middle Empire? A circular diagram of the Voynich Manuscript interpreted

ABSTRACT: The Voynich Manuscript is a specimen of scientific or occult text in an unidentified language, in cipher, apparently based on Roman minuscule characters. Though a rather large number of scientists are labouring at the deciphering it for a long time, for the most part the text remains an unsolved puzzle. The theory of Chinese influence, the traces of which are unveiled in the course of analyzing diagrams of the astrological part of the Manuscript, may probably be considered as fruitful.

KEYWORDS: Voynich Manuscript, text deciphering, Chinese astrology, lunar mansions.

* Yakovlev Victor Mikhailovich, PhD, independent researcher, Moscow, Russia. E-mail: vm.yakovlev1@gmail.com

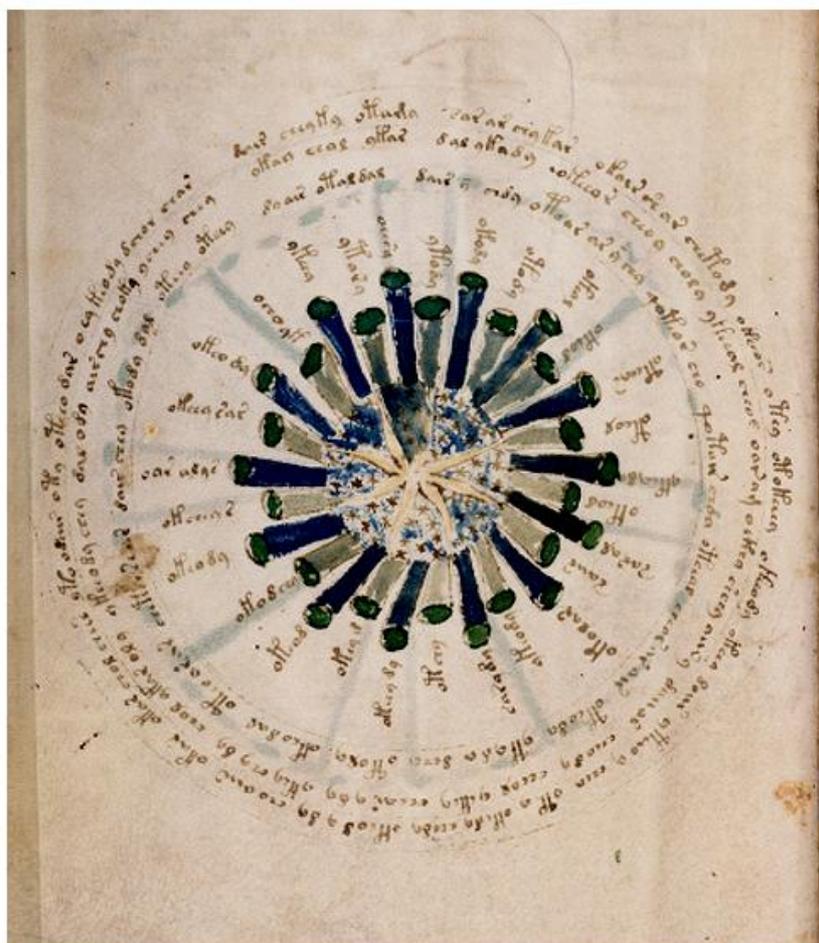


Рисунок 1 (F 69v).



Рисунок 2 (F1r).

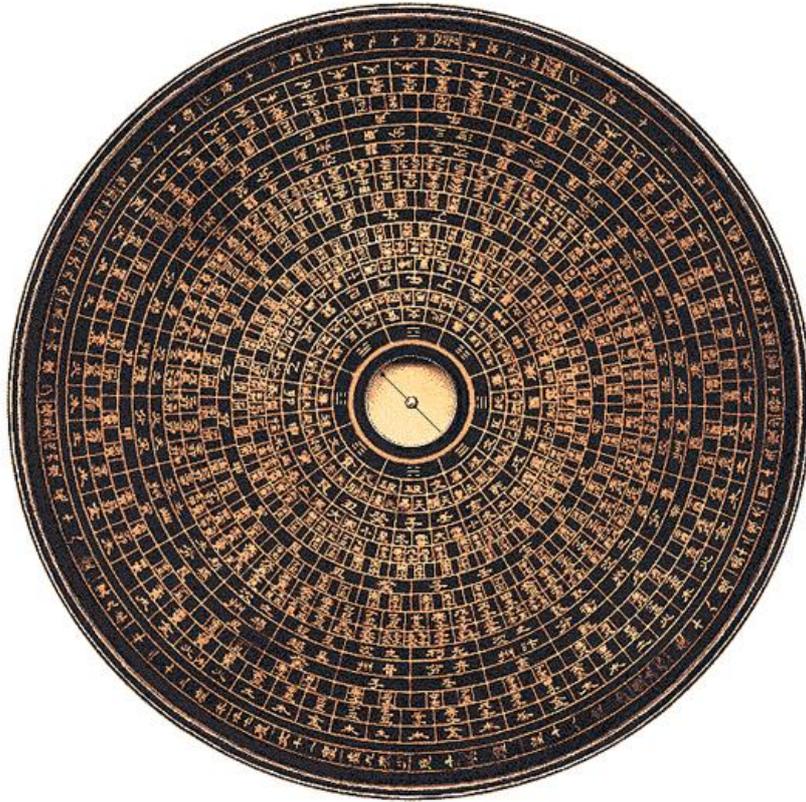


Рисунок 4 (Ло пань).